

5. Fried-Booth Diana L. Project Work / Diana L. Fried-Booth/ – Oxford University Press, 1986. – 89 p.; Hutchinson T. Introduction to Project Work / Tom Hutchinson / – Oxford University Press, 1991. – 23 p.; Mythology of International Project Work // ПС English. – 2000. – № 38.

Поступила в редакцию 22.03.2013.
В окончательном варианте 22.03.2013.

UDK 372.881.1

DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE COMPETENCE THROUGH PROJECT ACTIVITIES

T.A. Fedorova, A.I. Frolova

Samara State Technical University
244 Molodogvardeiskaya str., Samara, 443100
E-mail: frolik5@yandex.ru

This article deals with the problem of development of students' communicative competence based on project activities. The paper is focused on developmental teaching models based on individual characteristics of a person and contains the practical aspect.

Key words: *communicative competence, project work.*

Original article submitted 22.03.2013.
Revision submitted 22.03.2013.

Tatiana A. Fedorova, associate professor, Department of Foreign Languages.

Alina I. Frolova, candidate of philology, associate professor, Department of Foreign Languages.

УДК 378.14

ОСОБЕННОСТИ МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Т.А. Филоненко¹

Самарский государственный технический университет
443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, 244
E-mail: taf76@yandex.ru

Данная статья посвящена особенностям международного научно-педагогического дискурса. Особую роль в этой связи играет необходимость владения отечественными преподавателями международным научным стилем для увеличения частотности цитирования. Публикация затрагивает практический аспект.

Ключевые слова: *дискурс, научный стиль, глобализация.*

Одной из ярких примет нового времени считается глобализация. Причины и оценка этого явления являются предметом обсуждения. Однако сам факт ее существования не оспаривается. Процесс глобализации начался после Второй мировой войны. Для своего развития она подготовила почву посредством такого явления, как массовая культура. Апробация посредственных ценностей, ценностей массы, и привитие устойчивого иммунитета к народной и элитарной культуре способствовали более легкому проникновению глобализации во все слои общества.

¹ *Татьяна Александровна Филоненко, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков.*

«Средства, которые послужили созданию потребительского изобилия с помощью массового производства, также способствовали тому, чтобы подчинить высшие разновидности художественной деятельности более методичному сознательному контролю» [4]. Возникновение транснациональных корпораций способствовало вторжению американской культуры и ее системы ценностей на мировой рынок. Для своего существования глобализация трансформирует традиционные ценности этнических культур под лозунгом гуманистического прогресса человечества. Основным шагом на пути к этому является упрощение и всемирная стандартизация человеческих ценностей [1].

Одновременно с процессом глобализации после окончания Второй мировой войны английский язык завоевывает позиции международного языка номер один в мире. Это происходит, прежде всего, в сфере политических отношений. Уже к 1995 году около 85% международных организаций использовали английский в качестве одного из официальных языков (для сравнения: французский – 49%, немецкий, испанский – по 10%) [6].

Д. Кристал отмечает, что, только изучая английский язык, можно получить доступ к новейшей информации о гуманитарных и научных достижениях в любой области человеческой деятельности [3]. А. Пенникук в книге *The Cultural Politics of English as an International Language* говорит о том, что английский – язык международного общения – это нейтральное средство коммуникации, социально, политически или культурно не обусловленное. Люди, говорящие на нем, имеют равные права независимо от своей национальности [9]. Р. Каплан отмечает, что международные научные тексты на английском языке – это самостоятельная культура, которая не связана с культурой определенной страны, будь то Соединенные штаты, Британия, Канада, Австралия или Новая Зеландия [8].

На наш взгляд, студентам, аспирантам и соискателям, занимающимся научной работой, важно знать особенности не только русского, но и англоязычного научного дискурса.

В различных городах России ежегодно проводятся международные конференции. У организаторов каждый раз возникает актуальный вопрос об официальном языке конференции: русский и/или английский? С одной стороны, владение международным терминологическим аппаратом по вашей специальности отвечает корпоративным специфическим интересам. Кроме того, чем громче будет звучать голос российских ученых в международных журналах, на международных конференциях, тем больше чести и славы нашей Родине. Но, с другой стороны, существует мнение, что, проводя на территории Российской Федерации конференции на английском языке, организаторы невольно отсекают значительную часть потенциальных участников, которые боятся или стесняются писать или публично говорить на английском.

Если мы хотим, чтобы активность и авторитет наших ученых на международной арене соответствовали тому вкладу, который они могут внести в мировую научную мысль, необходимо изучать особенности риторики, структурирования, оформления, терминологии публикаций на английском языке в сфере профессионального общения.

По словам Д. Флаудью, проводившего в течение трех лет интервью с редакторами международных американских и британских журналов, большинство изданий заинтересовано в статьях не носителей языка, число которых год от года растет. Это оправдывает статус журнала как международного. Большинство опрошенных редакторов признали, что есть характерные минусы статей, написанных NNS, например запутанный синтаксис, неадекватное использование модальных глаголов, что затрудняет понимание. Далее отмечается проблема «авторского голоса», не выра-

женная авторская индивидуальность, ограниченность местными проблемами или/и неумение показать актуальность и важность своего исследования для международного сообщества [7]. Именно здесь традиционное научное российское «we of modesty» проигрывает от неумения показать себя с лучшей стороны, расхвалить, увлечь своим примером. Если ваши идеи покажутся рецензенту ценными и интересными, он поправит лексические и синтаксические ошибки, но актуальность вашей работы за вас придумывать никто не будет.

Суммируя мнения редакторов международных журналов, а также основываясь на анализе нашего материала, изложим некоторые общие рекомендации по написанию научной статьи на английском языке для международных изданий.

Целостность англоязычного научного стиля формируется, на наш взгляд, следующими факторами:

1) авторский замысел (донести до коллег полезный личный опыт, новые идеи и методы), осуществляемый в последовательном раскрытии темы;

2) строгое соблюдение стилистического и структурного единства темы, проявляющееся в употреблении стандартизированных языковых средств (общепринятой педагогической терминологии), четкое структурное деление и т. д., свойственные данной функциональной разновидности исследуемого текста;

3) когезийные средства различных языковых уровней (структурные, грамматические, лексико-тематические и т. д.).

Возникновение и воплощение авторского замысла определяется целями и условиями коммуникации. Основным мотивом речевой деятельности служит потребность оказать воздействие для дальнейшего изменения противоположной стороны в процессе общения.

В англоязычном научном стиле речи авторский замысел – прежде всего информирование о новой идее. Первой ступенью реализации задуманного воздействия становится замысел информационного образования, помогающего осуществлять процесс общения, т. е. текста. Таким образом, замысел выступает тем программирующим и прогнозирующим интеллективным конструктом, который управляет процессом создания текста, стремясь обеспечить целостность результата [2].

Приобретая законченные контуры в мышлении автора, замысел обозначает то концептуальное ядро текста, или тему, вокруг которой группируются все элементы текста. О.И. Москальская понимает под темой «смысловое ядро текста, конденсированное и обобщенное содержание текста» и полагает, что «смысловая целостность текста заключается в единстве его темы» [5]. Поддержание единой тематической направленности чрезвычайно актуально для научного текста. Калейдоскопическая смена тем, допустимая в разговорной речи, невозможна в научном дискурсе. Нельзя не упомянуть здесь принцип логичности развития, который тесно связан с тематической направленностью текста. Научный стиль традиционно отличает логико-смысловая цепочка, сохраняющая взаимозависимость его структурно-семантических компонентов. В исследуемом материале строгая логическая цепочка выстраивается благодаря структурному построению текста: заголовков, подзаголовков, ключевые слова на полях, абзацы, наличие маркеров или нумерации.

Начнем с самого общего. Если автор планирует написать статью в, скажем, американский журнал, то ему следует, прежде всего, почитать последние несколько номеров, чтобы знать тематику, аудиторию, формат и, наконец, редакторские требования данного издания. Редакторские требования не всегда публикуются в каждом номере, они могут быть как подробными, так и краткими. После того как автор определился с выбором журнала и с соответствующей рубрикой, необходимо продумать,

чем выбранная им тематика может быть интересной, ценной и актуальной для международной аудитории, как можно будет использовать его конкретный опыт, к примеру, в Китае или Бразилии. Английское выражение «to be able to sell yourself» носит в данном контексте исключительно позитивно-деловое значение. Умение не просто выдвинуть замечательную идею, но и подать ее в наиболее выгодном свете, а главное – объяснить читателям, зачем им читать вашу статью, – крайне важно.

В этой связи хотелось бы отметить аттрактивный характер заголовка. Он должен быть ярким, броским и даже неожиданным:

What's going on here?

Changes to CAE – Well, What do you Know?

It Ain't Whatcha Do It's the Way Thatcha Say It

How to chat up a stranger!

Get your business ready for the bug

В англоязычных статьях мы встретим большое количество различных стилистических приемов в заголовочном комплексе:

Look Around and See the Sea – здесь мы видим пример игры слов, основанной на омонимии слов “see” – “sea”.

From Mother Tongue to Other Tongue – заголовок содержит целый букет стилистических приемов: лексический повтор слова “*Tongue*” одновременно создает рифму, а противопоставление “*Mother Tongue*” – “*Other Tongue*” является антитезой.

4 Divided by 4 Equals 4 (Mostly) – данный заголовок содержит лексический повтор «4», а также иронию, так как общеизвестно, что четыре разделить на четыре четверем не равняется. Все вместе это сообщает заголовку юмористический эффект и безусловно способствует реализации фатической функции, привлекает внимание реципиентов.

Horse Sense – значение устойчивого словосочетания, которое на русский язык можно перевести как «здравый смысл», контрастирует с дословным переводом и сообщает юмористический эффект.

Challenging appropriately: mentors working with mentees – игра слов в данном примере основана на частичном совпадении звуковой и графической формы слов «*mentors*» – «*mentees*», последнее является неологизмом и образовано по образцу таких слов, как *employer* – *employee*.

Ways of provoking questions – fact or fiction? – противопоставление «*fact or fiction*» является примером антитезы.

The blinding truth – пример эпитета.

As what, like what, than what – повтор союзных выражений в этом журнальном заголовке – пример компрессии, свойственной газетному жанру.

Образы, создаваемые этими приемами, в основном единичны, просты, локальны. Они служат строго определенной задаче – объяснению конкретного понятия. Главная причина использования различных стилистических приемов – привлечение внимания читателя к конкретной статье, участника конференции – к конкретному докладу. Нетрудно заметить, что наиболее частотным стилистическим приемом является повтор в его различных вариациях.

Еще одним приемом, служащим средством воздействия, является аллитерация, которая в свою очередь является разновидностью повтора:

Touching Tomorrow Today

Two to Tango

Его использование фиксирует внимание читателя на частичной дубликации звуковой формы, создает эффект неожиданности словоупотребления и способствует экспрессивности повествования.

Характерно использование «текста в тексте» в имплицитной форме в позиции заголовка. Это позволяет в сжатом, концентрированном виде актуализировать смысл и добиться экспрессивного эффекта (довольно часто иронического, сатирического). Метадискурсивный характер заголовка обращает читателя в нужную автору текста сторону и «напоминает» ему предтекст. В качестве исходных текстов используются фольклорные источники, произведения художественной литературы, а также тексты массовой культуры.

What's in a name?

Ссылка на знаменитую фразу из «Ромео и Джульетты» Шекспира «Что имя? Роза пахнет розой...» понятна любому читателю и не нуждается в дополнительных пояснениях. Данный прием называется трансформацией, деформацией, обыгрыванием цитаты или аллюзией и очень популярен в журналистике, используется для компрессии и способствует реализации функции воздействия.

Необходимо отметить: то, что считается уже характерным для англоязычного научного дискурса, уже появляется и в русскоязычной научной литературе. Рассмотрим некоторые примеры заголовков русскоязычных научных статей.

К вопросу о вопросах – эта статья посвящена функционированию в речи вопросно-вопросных единств, что отражается и в заголовке в виде игры слов. Провокационный заголовок взывает к любопытству читателя, направлен на то, чтобы заинтриговать и заставить прочитать текст под заголовком. Непринужденность высказываний автора, проявление чувства юмора направлены, с одной стороны, на самовыражение, с другой стороны, на создание комфортной атмосферы диалога с коллегами (потенциальными реципиентами статьи).

Текст: на все четыре стороны – заголовок статьи, посвященной проблематике понятия «текст» в современной лингвистике, содержит ссылку на народный фольклор, использование «текста в тексте» в сильной позиции заголовка. Это позволяет в сжатом, концентрированном виде актуализировать смысл и добиться экспрессивного эффекта.

Аплудисменты, аплодисменты! – заголовок статьи, посвященной семантике и семиотике одобрения в массово-информационном дискурсе, содержит лексический повтор, сообщающий заголовку экспрессивность и эмоциональность. Эмоции автора проявляются и на уровне синтаксиса – например, в восклицательной конструкции, которая является одним из средств реализации фатической функции. Автор научной прозы стремится привлечь внимание потенциальных читателей к своему открытию, новой идее и т. д., используя для этого в том числе и языковые элементы, обладающие эмоциональностью. Несмотря на глубокие функциональные различия художественного и научного мышления, художественного и научного стилей речи, между ними существует много общего. Творческое вдохновение имеет один и тот же характер и в науке, и в поэзии. Разница состоит лишь в характере элементов языка и способе их построения. Вследствие наличия сходства, обнаруживаемого между научным и художественным мышлением, элементы художественного стиля глубоко проникают в языковую ткань научных работ и наоборот.

Язык мой – дом мой – заголовок статьи, посвященной проблеме национального языка как фактора этнической самоидентификации народа. Здесь мы видим метафору (национальный язык сравнивается с национальным *домом*), которая имплицитно намекает на тему статьи, интригуя читателя, привлекая его внимание.

Что касается структурного построения самой статьи, то независимо от того, носит ли ваша статья преимущественно практический характер или теоретический, наиболее проблемными для русскоязычных авторов и наиболее важными частями являются введение и заключение.

Введение – это та часть статьи, в которой автор устанавливает контакт с потенциальным читателем. В англоязычной научной литературе существуют очень четкие требования к введению научной статьи. Шаг первый – это обобщение (возможен обзор предыдущих исследований по данному вопросу), шаг второй – установление ниши собственного исследования (обозначение проблемы, решение которой предлагается автором данной статьи). Шаг третий – определение цели данной конкретной работы (и, возможно, пути решения обозначенной проблемы). Таким образом, автор идет от общего к частному. Первое предложение носит вводный, обобщающий характер – первый шаг. Второе уточняет ситуацию, обозначает нишу собственного исследования – шаг второй. Третье обозначает проблему данной статьи.

Основной текст статьи должен в полной мере отразить то, что было обещано и заявлено во введении. Введение – как карта, которая направляет читателя по правильному пути.

Статьи международных научных журналов делятся на главы, которые, в свою очередь, имеют свои заголовки. Главы делятся на абзацы. Это деление играет важную роль в построении логического повествования.

Кроме того, каждая глава раскрывает свою подтему, на которую обращает внимание заголовок данной главы. В текстах существует очень четкое деление на абзацы. В каждом абзаце есть ключевое предложение (собственно, с него обычно и начинается абзац), излагающее основную мысль.

Нормы начала и конца текста обладают определенной гибкостью, но все же существуют. Например, в конце многих статей идут выводы – «conclusion», ссылки – «references» (их наличие считается одним из основных признаков практически любой научной статьи), примечания – «notes», так называемые «acknowledgements» – благодарности коллегам, спонсорским организациям и далее, возможно, сведения об авторе статьи.

Acknowledgements

The authors thank the German Ministry for Education and Research (BMBF) for the funding of Sino-German Coal Fire Research Initiative. Furthermore we thank all German and Chinese project partners for their cooperation. Special thanks to our colleagues from ITC, Netherlands, for their support during two field campaigns. The reviewer's comment have greatly improved the quality of the manuscript.

Исследователи отмечают зависимость признаков завершенности текста от особого и обязательного элемента – заголовка, о котором говорилось выше.

Что касается заключения, то, по мнению редакторов Forum, оно должно быть зеркальным отражением введения, то есть должно начинаться с частного и переходить к общему. Предполагается, что заключение должно содержать позитивную оценку предложенного метода или идеи и далее – обобщение.

Рассмотрим и примеры введения и заключения статьи «Concept of self-reconfigurable modular robotic system» информационного портала ScienceDirect:

1. Introduction

Artificial systems have a tendency to become more and more complicated, and cost of design, production and maintenance turned out to be a huge burden on our society. One of the new methodologies to cope with this issue is the 'Emergent System'.

Although there are many interpretations of the concept of emergence, it is generally agreed that the main topic in the emergent system is how to realize a methodology to acquire new functionality by the artifacts themselves. In other words, how to adjust the system to the change of the environment or the modification of the specification, while the adjustment is done by the system itself without external help...

In this paper, we propose a self-reconfigurable modular robotic system which has advantages of both types; self-reconfiguration capability and robotic motion. As the lattice-type system, the system can metamorphose into various shapes without external help, then it functions as robotic system such as legged walking machine. In the following sections, we will explain basic design of module hardware, its self-reconfiguration method and shape change process by computer simulation.

5. Conclusions

We proposed a novel modular robotic system which is capable of self-reconfiguration. The concept of the modular system and its preliminary hardware design are described. We have shown that the system can perform both self-reconfiguration of desired structure and robotic motion generation by combining basic motions of modules.

Комментируя вышеприведенный пример, необходимо отметить, что объем как самой статьи, так и, соответственно, введения и заключения регулируется, помимо авторского замысла, редакционными требованиями печатных или виртуальных научных изданий. В настоящее время, по нашим наблюдениям, виртуальные издания предоставляют авторам гораздо большую свободу самовыражения.

Пример заключения статьи «Simulating behaviors of human situation awareness under high workloads» раздела Artificial Intelligence in Engineering на ScienceDirect:

6. Conclusions

In this paper, we presented a simulation testbed in which a human open decision-making activity is modeled and a variety of behaviors emerging out of interactions among the external factors and the internal factors are demonstrated. We showed that the timing as well as the workload of the task demands can affect much the decision maker's internal reasoning tasks, and the internal states of the cognitive processing within a decision maker and interaction complexity can affect his/her ability of situation awareness.

When we consider about the appropriate interface design for a human, we have to deal with the above complexity. Conventional designs have concentrated upon only the local optimization issues such as how to display the information, how to build correct warning systems, etc. Those continuous improvements will indeed contribute with a certain degree to the error reduction, but what is more important is how the trivial errors or misoperation occurred in some decision phase can grow larger and larger as the chained activities go on and how they lead to a catastrophe. This growth is governed by the interaction dynamics. Therefore, for seeking for the human-centered design of the artifacts, we have to shift our attention into more global optimization and/or management issues taking such dynamics into account.

Приведенные примеры помогают понять, что, хотя вариативность и авторский замысел, безусловно, вносят свои коррективы в структуру статей, все они четко подчиняются выработанным правилам порядка изложения информации в соответствии с традициями англоязычной научной литературы. Такой критерий, как читабельность, наряду с ценностью излагаемой информации имеет большое значение. Главная задача любого автора – донести в максимально доступной и наглядной форме до читателей свою идею так, чтобы они, в свою очередь, легко смогли применить и опробовать ее на практике.

Статья должна быть читабельной и с лексической точки зрения. Следует выбирать слова с наименьшим количеством значений, для того чтобы ваш зарубежный коллега наверняка вас понял, будь то немец, американец или японец. Старайтесь использовать слова в первом или втором значениях, которые даются в словаре.

Такие глаголы, как *make, take, have, set*, имеют множество разных значений в различных словосочетаниях. И хотя эти слова, возможно, кажутся простыми, их использование затруднит перевод. Рекомендуется избегать использования в текстах ваших статей, тезисов или докладов глаголов типа *carry out, put up with*. Ваша задача – не блеснуть эрудицией перед «иностранными товарищами» (для которых, кстати, английский также может быть неродным языком), а *быть понятными!*

С точки зрения грамматики, употребление активного залога вместо пассивного и группы времен *Simple* вместо *Progressive* сделает вашу мысль доступнее для понимания и позволит избежать ненужных ошибок. Используйте простые предложения. Что касается пунктуации, то считается, что лучше ею злоупотребить, чем быть непонятым.

Большое значение приобретает владение терминологическим аппаратом.

Необходимо в этой связи затронуть такое понятие, как социокультурная контекстность, то есть способность активизировать и вовлекать в процесс восприятия комплекс социокультурных контекстов (знаний) реципиентов. Эти знания еще называются «энциклопедическими». Они представляют собой запас культурных знаний, репрезентаций и моделей реального мира, предполагающийся к распространению в данном социокультурном пространстве. Так, этими «энциклопедическими» знаниями должны обладать читатели англоязычных научных публикаций, представители одной профессии:

DOO (Driver Only Operated)

Automatic Train Protection (ATP)

DTC (Direct Traffic Control)

Если вы не уверены в том, что выбранный вами термин является международным, общепринятым, следует дать его определение. Вообще все термины рекомендуется выделять графическими средствами, а их определения давать в виде сносок или приложения (в зависимости от формата журнала). К сожалению, далеко не все отечественные англо-русские/русско-английские словари дают адекватный вариант перевода, в том смысле, что значение общепризнанного международного термина по вашей специальности может отличаться от приведенного в словаре. Поэтому следует ознакомиться со статьями по вашей тематике зарубежных авторов. Посмотреть, какими терминами они пользуются, чтобы вы действительно могли говорить на одном языке.

Изучение особенностей, отличий, традиций и терминологии российского и англоязычного научного дискурса важно для продвижения отечественной науки на международной арене.

Аннотация – это сжатая характеристика первоисточника, в которой перечисляются основные проблемы, рассматриваемые в нем. Главная функция этого письменного научного жанра – рекламная. Аннотация научной статьи (*abstract*) обычно помещается в начале и призвана привлечь внимание читателя. Ознакомившись с аннотациями в сборнике, мы выберем для себя только те статьи, которые нам интересны, и, возможно, не будем читать остальное.

Аннотация отличается самым сильным по сравнению с другими вторичными документами сжатием текста, для нее характерны максимальная лаконичность и компактность. Желательно использование простых предложений. Средний объем аннотации – 500 печатных знаков, однако следует ориентироваться на требования печатного издания, в которое вы направляете свой материал.

Приведем пример аннотации на английском языке:

A three-dimension CFD model coupled with chemical reaction was constructed to simulate the commercial monolith catalytic converter. With this model, the interaction among the flow in the converter, the chemical reaction, the heat and mass transport, and their effects on the final conversion efficiency were analyzed. The model was validated through experiments. The results show that this model can be used not only for the matching processes of the electric controlled engine but also for the improvement and optimization of the converter. In this paper, the numerical simulation, the experiments, the simulation results and their analysis, and the conclusions were presented.

Keywords: tube-and-fin automotive radiator; finite element method, heat transfer analysis, sensitivity analysis, structural parameter optimization.

Иногда после аннотации следуют ключевые термины статьи или доклада:

Abstract

We present a concept of novel self-reconfigurable robotic system made of homogeneous autonomous robotic modules. Each robotic module has only two DOF, however a group of this module is able to change its connective configuration by changing their local connections. A cluster of the modules, thus can metamorphose into arbitrary configuration according to the surrounding environment or desired specification. Not only this ability of structural metamorphosis, the combined modules have functionality of robotic system which is capable of generating complicated motion.

Author Keywords: *Self-reconfigurable modular robot; Three dimensional self-assembly; Motion generation.*

В первом предложении указывается объект вашего исследования, далее – цель вашего исследования. Затем может быть краткое описание проделанной работы и основной вывод. Краткость, лаконичность и использование адекватных международных терминов по вашей специальности – критерии успешного написания аннотации или репрезентативно-рекламного текста для вашей статьи.

Автор выражает надежду, что все вышеизложенное поможет коллегам в продвижении отечественной науки на международном пространстве.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аврамов А.В. Онтология глобализма в контексте антропоцентрической парадигмы // 5.01.2007 URL: <http://www.promgupss.ru/publisher/txt1/more.php?more=1>
2. Алещанова И.В. Цитация в газетном тексте (на материале современной английской и российской прессы): дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2000. – 208 с.
3. Кристал Д. Английский язык как глобальный. – М.: Весь Мир, 2001. – 238 с.
4. Маршал Мак-Люэн. Галактика Гутенберга: сотворение человека печатной культуры. – Киев, 2003. – С. 401.
5. Москальская О.И. Грамматика текста. – М.: Высшая школа, 1981. – 185 с.
6. Crystal D. English as a Global Language: Cambridge University Press, 2000. – 150 p.
7. Flowerdew John. Attitudes of journal editors to nonnative speaker contributions // TESOL Quarterly. – 2001. – Vol. 35. – № 1. – P.121-149.
8. Kaplan Robert B. Culture and the written language // Culture Bound. Edited by Joyce Merrill Valdes. – Cambridge University Press, 1998. – P. 8-19.
9. Pennycook A. The cultural politics of English as an international language. – Longman, 1994. – 366 p.

Поступила в редакцию 25.12.2012.

В окончательном варианте 15.03.2013.

UDK 378.14

INTERNATIONAL SCIENTIFIC PEDAGOGICAL DISCOURSE FEATURES

T.A. Filonenko

Samara State Technical University

244 Molodogvardeiskaya str., Samara, 443100

E-mail: taf76@yandex.ru

This article is devoted to the problem of international scientific pedagogical discourse features. Using international scientific style properly is essential for increasing domestic teachers citing rate. The conclusions are proved by numerous examples.

Key words: *discourse, scientific style, globalization.*

Original article submitted 25.12.2012.

Revision submitted 15.03.2013.

Filonenko Tatiana A., candidate of philology, associate professor, Department of Foreign Languages.

УДК 378

СПЕЦИФИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕНЕДЖЕРОВ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ СФЕРЫ

Е.Ю. Фирсова¹

Самарский государственный технический университет, филиал в г. Сызрани
446001, г. Сызрань, Самарская область, ул. Советская, 45
E-mail: kaf.piuss@yandex.ru

Деятельность менеджера производственной сферы имеет специфические особенности. Менеджер производственной сферы должен быть готов к выполнению трех функций: управленческой, экономической и инженерной. Это необходимо учитывать при разработке содержания подготовки менеджера.

Ключевые слова: *профессиональная деятельность, менеджер производственной сферы, специфика профессиональной деятельности.*

Понятие «деятельность» имеет широкое применение в научной литературе. Разными авторами рассматриваются различные варианты определения этого понятия. С философской точки зрения деятельность – это специфический способ отношения к внешнему миру с целью подчинения его своим целям [4, с. 47]. В контексте психологии деятельность – активное взаимодействие живого существа с окружающим миром, в ходе которого оно целенаправленно воздействует на объект и за счет этого удовлетворяет свои потребности [3]. Согласно словарю профессионально-педагогических понятий деятельность представляет собой процесс, посредством которого реализуется отношение человека к другим людям, задачам и окружающему его миру [6, с. 70]. В психологии и педагогике понятие «деятельность» рассматривалось в трудах Л.С. Выготского, А.Н. Леонтьева, В.В. Давыдова, Ю. Энгельштрема и др. Под деятельностью ими понималась специфическая форма общественного бытия людей и целенаправленное преобразование окружающей их действительности.

Определение профессиональной деятельности и ее соотношение с категорией «профессия» зависит от используемого различными авторами подхода к анализу профессиональных явлений. По мнению А.А. Ангеловского, профессиональная деятельность в современном обществе представляет собой «сложное, внутренне структурированное, многоаспектное явление» [1]. Профессиональную деятельность можно рассматривать как осуществление какой-либо работы в определенной сфере труда [6]. Профессиональная деятельность может определяться как род трудовой деятельности человека, владеющего теоретическими и практическими навыками, которые приобретаются в результате специальной подготовки и накопления опыта работы [2].

¹ *Елена Юрьевна Фирсова*, аспирант кафедры педагогики и управления социальными системами.